

Filiz Yilmaz: Ahora vamos a escuchar a Chris LaHatte, que es nuestro ombudsman. Y no solamente nos interesa mucho su función, sino que él también es un recién llegado, un nuevo de la comunidad. Así que estamos esperando su presentación

Chris La Hatte: Gracias Filiz. Me llamo Chris La Hatte. Soy el ombudsman de ICANN y supongo que muchos de ustedes deben querer saber qué es un ombudsman y cómo encaja yo dentro de la organización.

Quisiera comenzar dándoles la bienvenida a esta reunión. Con estas palabras “Haere mai kit e Kaitiaki Mana Tangata”. Es uno de los idiomas originarios de mi país, de Nueva Zelanda. Y aquí hablamos de un guardián del pueblo. Esto es lo que significa esta frase Maorí.

Y eso es exactamente la descripción de un ombudsman. El ombudsman fue invitado hace muchos años por el pueblo Sueco.

Y yo descubrí que el Gobierno se estaba tornado demasiado burocrático, demasiado difícil de lidiar con él. Y a alguien se le ocurrió la idea de tener una persona, normalmente designada por el Parlamento del país para que investigara aquellas instancias, aquellas circunstancias en las que había interferencia de parte del Gobierno, supresión de los derechos de los ciudadanos.

---

*Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.*

---

Entonces el ombudsman en los tiempos modernos es justamente una persona que vela por los derechos de otros, en las instituciones y departamento o reparticiones gubernamentales.

Por supuesto para ICANN tiene una función un poquito diferente.

Todavía sigo siendo el protector del pueblo, considerando el pueblo como la comunidad de ICANN. También hago investigación de las quejas, los reclamos que recibo.

Y lo que es más importante, yo soy imparcial. No beneficio a una parte o a la otra, a nadie de una organización auxiliar o alguien de ICANN.

A mí no me importa de dónde provienen las partes, en ese sentido.

Soy neutral, tengo una postura imparcial. Es decir no me inclino por ninguna de las posiciones o los argumentos hasta que llega el momento de tener que tomar una decisión. Y tal vez, es sumamente importante decir que el trabajo que yo hago es confidencial.

Esto permanece dentro de la oficina del ombudsman y nadie sabe qué es lo que ocurre allí, donde trabajo yo.

Específicamente el ombudsman de ICANN cumple todos estos atributos, soy independiente, imparcial, neutral. También repaso los hechos, investigo las quejas sobre inequidad e injusticias y también soy un profesional de un mecanismo alternativo de resolución de disputas.

También soy parte de un sistema más complejo que investiga las quejas dentro de ICANN.

---

Entonces, en primer lugar cumpla este rol de ombudsman pero también soy parte del Comité de reconsideración y también del Panel de revisión independiente. Pero a los fines de esta reunión, no voy a entrar en todos los detalles, pero ustedes pueden encontrar esto en todos los estatutos de la organización.

Pero, hay ciertos valores que tengo que resaltar como parte de mi función, la confidencialidad, la imparcialidad y la independencia.

Por supuesto debo de manejarme de manera profesional, tengo que tratar sus reclamos de la manera adecuada, respetar la diversidad. Hoy tenemos un excelente ejemplo de la diversidad, porque tenemos intérpretes, esto significa que hay gente que viene de todas partes del mundo. Y al hacer mi trabajo también tengo que llegar a un cierto nivel de comprensión de las diferencias culturales y como a veces puede esto trasladarse a un mal entendido.

Mi jurisdicción, el ámbito en el que trabajo está definido por los estatutos. Está definido en los estatutos como las acciones, decisiones o inacciones por parte del personal de ICANN, de la Junta Directiva o de las estructuras de apoyo. Y en los próximos días ustedes van a llegar a entender cómo funcionan las organizaciones auxiliares para que vean cuál es el papel que cumplen todas las organizaciones y cómo interactúan con mi oficina.

También tengo otra función que desempeñar. Es la de ser el lugar único para tratar todas las cuestiones relacionadas con los consumidores.

El doctor Frank Flowlie fue quien fundó la oficina y fue el ombudsman hasta principios de este año. A mí me designaron en julio de 2011, o sea

---

que yo también soy un recién llegado a ICANN, una persona nueva en ICANN.

Por el momento estoy yo en la oficina, tengo también a alguien que se ocupa de estos temas si yo no estoy disponible. Siempre hay alguien para atender los reclamos.

Esta es la estructura que tenemos. El ombudsman está a un lado de la organización. ¿Y por qué? Porque tiene que mantener la independencia y la imparcialidad. Por eso está ubicado aquí en el organigrama. Y esto es sumamente importante. Porque significa que el único órgano al que reporto es a la Junta Directiva. No dependo ni de los Directores, ni del Director Ejecutivo ni de nadie más.

Y esto es esencial para poder conservar la independencia en mi oficina.

¿Cómo funciona la oficina del ombudsman? Y a ustedes los invito a que visiten este sitio –si quieren tener información –

Hay una queja, se llena un formulario y este caso me llega a mí.

Hemos desarrollado un sistema de gestión de casos para trabajar con los distintos reclamos y también tenemos un modelo lógico que les voy a presentar para que entiendan cómo funciona exactamente.

También doy discursos de vez en cuando y en el sitio web también tenemos una sección de preguntas frecuentes. O sea que hay una función de autoayuda también allí.

También tengo un blog que ustedes pueden consultar de vez en cuando.

---

Y esto es lo que yo puedo hacer. Y mientras hablo debería decir que si ustedes tienen alguna pregunta, por favor no duden en interrumpirme y en hacerla.

No, no me molesta para nada que me interrumpan.

Lo que si puedo hacer en mi función es investigar si algunas cuestiones se hayan hecho o no se hayan hecho.

A veces yo me acerco a hablar con alguien del personal de ICANN porque no se realizó una determinada acción o algo no sucedió, entonces yo puedo investigar eso, tanto como si sucede. De la misma manera con la Junta Directiva. Si hay un miembro de la unidad constitutiva o cualquier organización auxiliar, considera que hay algo que no está de acuerdo con los artículos o estatutos, también lo puedo investigar.

Hay algunas cosas que no puedo hacer. No puedo involucrarme en los asuntos administrativos internos o investigar cuestiones del personal de ICANN. Si no tienen suficientes computadoras, por ejemplo, eso queda fuera de mi ámbito de trabajo.

Tampoco puedo involucrarme en aquellas cuestiones relacionadas con el hecho de ser miembro de la Junta Directiva o las relaciones entre proveedores, es algo que también queda fuera de mi jurisdicción.

Acá ustedes pueden ver este diagrama donde vemos todo el proceso. Hay una decisión, un acto, una omisión por parte de ICANN, ya sea en el personal, la Junta Directiva o una organización auxiliar, y se produce una queja. Si es viable yo tengo que ver si se aplica a mi jurisdicción.

---

En ese caso la investigo y si está fundada trato de resolverla a través de un proceso de mediación o a través de algún otro tipo de sistema diplomático o algún mecanismo de resolución de disputas.

Si se soluciona, allí se termina el problema. Ahora, en caso de que no se solucionó puedo formular recomendaciones, puedo consultar con ICANN estas recomendaciones y puedo asesorar a la Junta Directiva sobre esta consulta y cual creo que puede ser este mecanismo para solucionarlo.

Este es el modelo lógico ¿no? Así es como funciona el proceso.

También tenemos un modelo operativo. Y esto fue desarrollado para explicar exactamente cómo funciona todo. No voy a entrar en el mayor nivel de detalle aquí. Porque al ser un modelo operativo tiene una lógica propia que ustedes pueden entender con tan solo leerlo, cuando tengan tiempo.

Entonces eso es la oficina del ombudsman. Es una reseña general muy rápida, pero bueno, no sé si tienen alguna pregunta. Me gustaría responderla, es un concepto nuevo.

Filiz Yilmaz:

Le pedimos que se presente por favor.

Hamza Aboulfeth:

Soy Hamza Aboulfeth. Soy Director Ejecutivo de comunicaciones. Pertenezco al registrador de África del Norte y quisiera saber si también maneja todas las quejas o reclamos relacionados con los patrocinadores de los ccTLDs.

---

Si hay algún problema con los ccTLD o con un patrocinador de esto, mejor dicho, en algún país, esto es algo que recae en el ámbito de operación suya.

Chris La Hatte: Puedo investigar si hubo inequidad o alguna injusticia en ese ámbito. Hay cierto grado de sensibilidad con las personas en ccTLD, porque suele considerarse cuestiones de índole gubernamental. Pero ha habido muy pocos reclamos en ese ámbito, pero si lo hay, yo puedo investigarlo.

Hamza Aboulfeth: Porque se dice que ccTLD tiene que ser apoyado por un país y no por el Gobierno. Entonces ¿Es el país o el Gobierno? Y, si, es el país. Obviamente el Gobierno va a ser quien se ocupe de todos los aspectos vinculados con los ccTLDs.

Chris La Hatte: Tiene que existir alguna cuestión de injusticia o inequidad en el proceso de toma de decisiones para que yo pueda intervenir o investigar. Hay un cierto nivel de toma de decisiones políticas que queda fuera de mi jurisdicción. Solamente puedo interferir con una organización auxiliar que esté haciendo algo que no corresponda. Tal vez no le esté respondiendo su pregunta.

Mi jurisdicción va a estar limitada a esos temas. Si hay un conflicto entre un Gobierno de un país y la organización de apoyo.

---

Hamza Aboulfeth: Eso queda fuera de mi jurisdicción. Digamos que la organización auxiliar que apoya al ccTLD es parte del Gobierno.

Entonces no podemos recurrir a alguien en el Gobierno, tenemos que buscar a alguien de afuera.

No sé si usted sería la persona indicada en ese caso.

Chris La Hatte: Creo que tendría problemas con esta jurisdicción, no es un problema entre el ccTLD o el registro de propietarios de ccTLD e ICANN, sino que es un conflicto entre individuos y el Gobierno. Entre particulares y el Gobierno. Esto queda fuera de mi ámbito.

Hamza Aboulfeth: ¿Quién estaría a cargo de esto? ¿Sería alguien dentro de ICANN? O debería serlo.

Chris La Hatte: Posible. La respuesta a esto es que esto debe tratarse en el GAC.

Filiz Yilmaz: A ver si puedo ayudar un poco. Creo que usted está haciendo una pregunta específica sobre la clase de problemas jurisdiccionales que pueden surgir según la unidad constitutiva. Algunos están vinculados tal vez con el grupo de ccNSO o con el GAC. Pero le voy a pedir a mis colegas que respondan esa pregunta, porque creo que Cris. Él está buscando más los aspectos de relación. Cómo ICANN se relaciona, se vincula con la comunidad y viceversa.

---

Chris La Hatte: Bien. Gracias.

Filiz Yilmaz: Una pregunta más.

Cheikh Baye Cheikh: Soy consultor, trabajo con el Gobierno. ¿Me oye?

Soy consultor que asesoro en la autoridad regulatoria en telecomunicaciones en Mauritania. Y en primer lugar quisiera agradecerle a usted por su exposición, su presentación fue muy interesante y estoy muy contento de estar aquí en Dakar y ser parte de la comunidad de ICANN.

Mi pregunta es la siguiente. Esta es una pregunta para usted como ombudsman.

¿Cuáles son los mecanismos que garantizan la independencia, la imparcialidad del ombudsman?

¿Usted es nominado por una cierta cantidad de años? ¿Puede ser despedido? ¿Cómo se garantiza esa independencia y esa imparcialidad?

Chris La Hatte: Muchas gracias. Es una muy buena pregunta. Yo tengo un contrato independiente con la Junta Directiva, por un período fijo de años, una cantidad de años predeterminada, que puede renovarse, según se vaya

---

negociando. Como dije no dependo, no reporto directamente a nadie en la organización, si a la Junta Directiva en su conjunto.

Tengo mi propio presupuesto asignado por parte de ICANN, lo cual significa que yo puedo tomar mis propias decisiones con respecto a la materia que investigo, hacia donde viajo, donde me muevo.

EN las condiciones contractuales no puedo tener interferencia en las decisiones que yo tomo. Tengo un contrato muy transparente con ICANN que también está descrito en los estatutos donde también se protege mi independencia.

Filiz Yilmaz:

Gracias Chris.

Final de la transcripción -